

ADDITIONAL PROTOCOL

TO THE

Convention for the Regulation of Aerial  
Navigation of October 13, 1919,

PROCÈS-VERBAL OF THE DEPOSIT  
OF RATIFICATIONS,

AND

NOTIFICATION OF THE ACCESSION OF PERSIA.

[In continuation of "Treaty Series (1922), No. 2."]

---

*Presented to Parliament by Command of His Majesty.*

---



LONDON :

PRINTED & PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased through any Bookseller or directly from H.M. STATIONERY OFFICE  
at the following addresses : Imperial House, Kingsway, London, W.C. 2, and  
28 Abingdon Street, London, S.W. 1; 37 Peter Street, Manchester ;  
1 St. Andrew's Crescent, Cardiff; or  
23 Forth Street, Edinburgh.

1922

Price 3d. net.

Cmd. 1741.

**Protocole additionnel à la Convention du 13 Octobre 1919, portant Réglementation à la Navigation aérienne, Procès-verbal du Dépôt des Ratifications et la Notification de l'Adhésion de la Perse.**

No. 1.

*Protocole additionnel à la Convention du 13 Octobre 1919, portant Réglementation à la Navigation aérienne.*

LES Hautes Parties Contractantes se déclarent prêtes à accorder sur la demande des États signataires ou adhérents intéressés et seulement dans les cas où ils jugeront les raisons invoquées dignes d'être prises en considération, des dérogations à l'article 5 de la Convention.

Les demandes seront adressées au Gouvernement de la République française, qui les communiquera à la Commission Internationale de Navigation aérienne prévue à l'article 34 de la Convention.

La Commission Internationale de Navigation aérienne examinera chaque demande qui ne pourra être proposée à l'acceptation des États contractants si elle n'a été approuvée par les deux tiers au moins du total possible des voix, c'est-à-dire du total des voix qui pourraient être exprimées si tous les États étaient présents.

Chaque dérogation accordée devra, avant de porter effet, être expressément acceptée par les États contractants.

La dérogation accordée aura pour effet d'autoriser l'État contractant qui en sera bénéficiaire à admettre la circulation au-dessus de son territoire des aéronefs d'un ou de plusieurs États non contractants désignés et seulement pour une période de temps limitée fixée dans le texte de la décision accordant la dérogation.

A l'expiration de cette période, la dérogation sera renouvelée par tacite reconduction pour une période de même durée à moins que l'un des États contractants ne déclare s'y opposer.

En outre, les Hautes Parties contractantes décident de fixer au 1<sup>er</sup> juin 1920 l'expiration du délai de signature du présent protocole et, en raison de la connexité du présent Protocole avec la Convention du 13 octobre 1919, de proroger jusqu'à cette date le délai de signature de ladite Convention.

Fait à Paris, le premier mai mil neuf cent vingt, en un seul exemplaire, qui restera déposé dans les archives du Gouvernement de la République française, et dont les copies authentiques seront remises aux États contractants.

Ledit exemplaire, daté comme il est dit ci-dessus, pourra être signé jusqu'au premier juin mil neuf cent vingt inclusivement.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ci-après, dont les pouvoirs ont été reconnus en bonne et due forme, ont signé le présent

**Additional Protocol to the Convention for the Regulation of Aerial Navigation of October 13, 1919,  
Procès-verbal of the Deposit of Ratifications and  
Notification of the Accession of Persia.**

No. 1.

*Additional Protocol to the Convention of October 13th, 1919, relating  
to the Regulation of Aerial Navigation.*

THE High Contracting Parties declare themselves ready to grant, at the request of signatory or adhering States who are concerned, certain derogations to Article 5 of the Convention, but only where they consider the reasons involved worthy of consideration.

The requests should be addressed to the Government of the French Republic, who will lay them before the International Commission on Aerial Navigation provided for in Article 34 of the Convention.

The International Commission on Aerial Navigation will examine each request, which may only be submitted for the acceptance of the contracting States if it has been approved by at least a two-thirds majority of the total possible number of votes, that is to say, of the total number of votes which could be given if the representatives of all the States were present.

Each derogation which is granted must be expressly accepted by the contracting States before coming into effect.

The derogation granted will authorise the contracting State profiting thereby to allow the aircraft of one or more named non-contracting States to fly over its territory, but only for a limited period of time fixed by the text of the decision granting the derogation.

At the expiration of this period the derogation will be automatically renewed for a similar period unless one of the contracting States has declared its opposition to such renewal.

Further, the High Contracting Parties decide to fix June 1st, 1920, as the date up to which the present Protocol may be signed, and, on account of the bearing which the present Protocol has on the Convention of October 13th, 1919, to prolong until that date the period under which the above-mentioned Convention may be signed.

Done at Paris, the first of May, nineteen hundred and twenty, in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the Government of the French Republic, and of which authenticated copies will be transferred to the contracting States.

The said copy, dated as above, may be signed up to and inclusive of the first day of June, nineteen hundred and twenty.

In faith whereof, the undermentioned Plenipotentiaries, whose powers have been found in good and due form, have signed the

Protocole, dont les textes français, anglais et italien auront même valeur.

HUGH C. WALLACE.  
E. DE GAIFFIER.  
J. C. ARTEAGA.

DERBY.  
GEORGE H. PERLEY.  
ANDREW FISHER.  
THOMAS MACKENZIE.  
R. A. BLANKENBERG.  
DERBY.  
VIKYUIN WELLINGTON KOO.  
RAFAEL MARTINEZ ORTIZ.  
E. DORN Y DE ALSUA.  
A. MILLERAND.  
A. ROMANOS.

BONIN.  
K. MATSUI.

R. A. AMADOR.

ERASME PILTZ.  
JOÃO CHAGAS.  
D. J. GHIKA.  
DR. ANTE TRUMBIĆ.  
CHAROON.  
STEFAN OSUSKY.  
J. C. BLANCO.

---

No. 2.

*Procès-verbal du Dépôt des Ratifications sur la Convention portant Réglementation de la Navigation aérienne en date à Paris du 13 Octobre 1919 et sur le Protocole additionnel à ladite Convention en date à Paris du 1<sup>er</sup> Mai 1920.*

EN exécution des clauses finales de la Convention portant Réglementation de la Navigation aérienne, en date à Paris du 13 octobre 1919, signé par les États-Unis d'Amérique, la Belgique, la Bolivie, le Brésil, l'Empire britannique, la Chine, Cuba, l'Équateur, la France, la Grèce, le Guatemala, l'Italie, le Japon, Panama, la Pologne, le Portugal, la Roumanie, l'État serbe-croate-slovène, le Siam, l'État tchéco-slovaque et l'Uruguay, et à laquelle ont accédé le Pérou par déclaration en date à Paris du 22 juin 1920, le Nicaragua par déclaration en date à Paris du 31 décembre 1920 et le Libéria par déclaration en date à Paris du 29 mars 1922, les Soussignés se sont réunis au Ministère des Affaires Étrangères à Paris pour procéder au dépôt des ratifications sur ladite Convention et les remettre au Gouvernement de la République française.

Les instruments des ratifications de la Belgique, la Bolivie, l'Empire britannique, la France, la Grèce, le Portugal, l'État serbe-

present Protocol, of which the French, English and Italian text will be recognised as of equal validity.

HUGH C. WALLACE.  
E. DE GAFFIER.  
J. C. ARTEAGA.

DERBY.  
GEORGE H. PERLEY.  
ANDREW FISHER.  
THOMAS MACKENZIE.  
R. A. BLANKENBERG.  
DERBY.  
VIKYUIN WELLINGTON KOO.  
RAFAEL MARTINEZ ORTIZ.  
E. DORN Y DE ALSUA.  
A. MILLERAND.  
A. ROMANOS.

BONIN.  
K. MATSUI.

R. A. AMADOR.

ERASME PILTZ.  
JOÃO CHAGAS.  
D. J. GHKA.  
Dr. ANTE TRUMBIĆ.  
CHAROON.  
STEFAN OSUSKY.  
J. C. BLANCO.

No. 2.

*Procès-verbal of the Deposit of Ratifications of the Convention for the Regulation of Aerial Navigation, dated Paris, October 13, 1919, and of the Additional Protocol to the said Convention, dated Paris, May 1, 1920.*

(Translation.)

In accordance with the final clauses of the Convention for the Regulation of Aerial Navigation, dated Paris, the 13th October, 1919, signed by the United States of America, Belgium, Bolivia, Brazil, the British Empire, China, Cuba, Ecuador, France, Greece, Guatemala, Italy, Japan, Panamá, Poland, Portugal, Roumania, the Serb-Croat-Slovene State, Siam, Czecho-Slovakia and Uruguay, and to which Peru, by declaration dated Paris, the 22nd June, 1920, Nicaragua, by declaration dated Paris, the 31st December, 1920, and Liberia, by declaration dated Paris, the 29th March, 1922, have acceded, the Undersigned have met together at the Ministry for Foreign Affairs at Paris in order to proceed to the deposit of the ratifications of the said Convention and to hand them over to the Government of the French Republic.

The instruments of ratification of Belgium, Bolivia, the British Empire, France, Greece, Portugal, the Serb-Croat-Slovene State and

croate-slovène, le Siam ont été produits et, ayant été, après examen, trouvés en bonne et due forme, ont été confiés au Gouvernement de la République française pour rester déposés dans ses archives.

Les Soussignés, Représentants de la Belgique, la Bolivie, l'Empire britannique, la France, la Grèce, le Portugal, l'État serbe-croate-slovène et le Siam, dûment autorisés, ont déclaré que leurs Gouvernements respectifs pourront différer, en ce qui concerne les États signataires qui n'ont pas encore déposé leurs ratifications, ainsi que l'Espagne, la Suisse, la Norvège, la Suède, les Pays-Bas, le Danemark, la Finlande, l'Esthonie, la Lettonie et Monaco, l'application des dispositions de l'article 5 de la Convention, jusqu'à ce qu'il soit possible d'accorder les dérogations prévues au Protocole additionnel à ladite Convention. Les décisions prises par lesdits Gouvernements, quant à la faculté ci-dessus de différer l'application des dispositions de l'article en ce qui concerne les États énumérés, seront notifiées au Gouvernement de la République française, qui en informera les divers États contractants. Dès que la Commission internationale de Navigation aérienne sera instituée, ces notifications seront adressées à ladite Commission, qui en avisera les États contractants.

Conformément aux clauses finales de la Convention, le Gouvernement français donnera connaissance à tous les États contractants des dépôts de ratifications qui seront ultérieurement effectués.

Une copie certifiée conforme du présent procès-verbal sera communiquée, par le Gouvernement français, à tous les États signataires.

En foi de quoi les Soussignés ont signé le présent procès-verbal et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Paris, le premier juin mil neuf cent vingt-deux.

(L.S.)	E. DE GAIFFIER.
(L.S.)	FELIX AVELINO ARAMAYO.
(L.S.)	HARDINGE OF PENSHURST.
(L.S.)	R. POINCARÉ.
(L.S.)	P. METAXAS.
(L.S.)	JOÃO CHAGAS.
(L.S.)	M. BOSHKOVITCH.
(L.S.)	CHAROON.

No. 3.

*Procès-verbal du Dépôt des Ratifications du Japon sur la Convention portant Réglementation de la Navigation aérienne, en date à Paris du 13 Octobre 1919, et sur le Protocole additionnel à ladite Convention, en date à Paris du 1<sup>er</sup> Mai 1920.*

EN exécution des clauses finales de la Convention portant Réglementation de la Navigation aérienne, en date à Paris du 13 octobre 1919, signée par les États-Unis d'Amérique, la Belgique, la Bolivie, le Brésil, l'Empire britannique, la Chine, Cuba, l'Équateur, la France, la Grèce, le Guatemala, l'Italie, le Japon, Panama, la Pologne, le Portugal, la Roumanie, l'État serbe-croate-slovène, le Siam, l'État

Siam being produced, and, on examination, being found in good and due form, have been entrusted to the Government of the French Republic to be deposited in its archives.

The Undersigned, Representatives of Belgium, Bolivia, the British Empire, France, Greece, Portugal, the Serb-Croat-Slovene State and Siam, duly authorised, declare that their respective Governments may postpone, as regards the signatory States which have not yet deposited their ratifications, as well as Spain, Switzerland, Norway, Sweden, the Netherlands, Denmark, Finland, Esthonia, Latvia and Monaco, the application of the provisions of Article 5 of the Convention, until it may be possible to grant the derogations provided in the Additional Protocol to the said Convention. The decisions adopted by the said Governments, in regard to the above right to postpone the application of the provisions of the article so far as the States mentioned are concerned, shall be notified to the Government of the French Republic, which will communicate the information to the various contracting States. As soon as the International Commission for Aerial Navigation shall be constituted, these notifications shall be addressed to this Commission, which will inform the contracting States of them.

In accordance with the final clauses of the Convention, the French Government will inform all the contracting States of the deposit of ratifications which are made subsequently.

A certified copy of the present *procès-verbal* shall be communicated by the French Government to all the signatory States.

In faith whereof the Undersigned have signed the present *procès-verbal* and have affixed their seals thereto.

Done at Paris, the 1st June, 1922.

(L.S.)	E. DE GAIFFIER.
(L.S.)	FELIX AVELINO ARAMAYO.
(I.S.)	HARDINGE OF PENSHURST.
(L.S.)	R. POINCARÉ.
(L.S.)	P. METAXAS.
(L.S.)	JOÃO CHAGAS.
(L.S.)	M. BOSHKOVITCH.
(L.S.)	CHAROON.

---

No. 3.

*Procès-verbal of the Deposit of the Ratification of Japan of the Convention for the Regulation of Aerial Navigation, dated Paris, October 13, 1919, and of the Additional Protocol to the said Convention, dated Paris, May 1, 1920.*

(Translation.)

IN accordance with the final clauses of the Convention for the Regulation of Aerial Navigation, dated Paris, the 13th October, 1919, signed by the United States of America, Belgium, Bolivia, Brazil, the British Empire, China, Cuba, Ecuador, France, Greece, Guatemala, Italy, Japan, Panamá, Poland, Portugal, Roumania, the Serb-Croat-Slovene State, Siam, Czecho-Slovakia and Uruguay, and to which

tchéco-slovaque et l'Uruguay, et à laquelle ont accédé le Pérou par déclaration en date à Paris du 22 juin 1920, le Nicaragua par déclaration en date à Paris du 31 décembre 1920 et le Libéria par déclaration en date à Paris du 29 mars 1922, l'Ambassadeur du Japon à Paris s'est présenté au Ministère des Affaires Étrangères à Paris pour procéder au dépôt des ratifications du Japon sur ladite Convention et les remettre au Gouvernement de la République française.

Cet instrument a été produit et, ayant été, après examen, trouvé en bonne et due forme, a été confié au Gouvernement de la République française pour rester déposé dans ses archives.

Une copie certifiée conforme du présent procès-verbal sera communiquée, par le Gouvernement français, à tous les États signataires.

En foi de quoi les Soussignés ont signé le présent procès-verbal et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Paris, le premier juin mil neuf cent vingt-deux.

(L.S.)	K. ISHII.
(L.S.)	R. POINCARÉ.

No. 4.

*M. Samad Khan, Ministre de Perse à Paris, à M. A. Millerand,  
Président du Conseil, Ministre des Affaires Étrangères.*

M. le Ministre,

*Paris, le 9 avril 1920.*

PAR un télégramme que je viens de recevoir de Téhéran, le Gouvernement de Sa Majesté le Shah m'a chargé de notifier au Gouvernement de la République française son adhésion à la Convention portant Réglementation de la Navigation aérienne de 1919, en indiquant que le Gouvernement Impérial se réserve la faculté de préparer, au fur et à mesure du possible, les moyens et les organisations nouvelles que nécessite l'exécution des clauses de cette Convention.

En m'acquittant, &c.

SAMAD KHAN.



Peru, by declaration dated Paris, the 22nd June, 1920, Nicaragua, by declaration dated Paris, the 31st December, 1920, and Liberia, by declaration dated Paris, the 29th March, 1922, have acceded, the Ambassador of Japan at Paris has presented himself at the Ministry for Foreign Affairs at Paris in order to proceed to the deposit of the ratification of Japan of the said Convention and to hand it over to the Government of the French Republic.

This instrument being produced and, on examination, being found in good and due form, has been entrusted to the Government of the French Republic to be deposited in its archives.

A certified copy of the present *procès-verbal* shall be communicated by the French Government to all the signatory States.

In faith whereof the Undersigned have signed the present *procès-verbal* and have affixed their seals thereto.

Done at Paris, the 1st June, 1922.

(L.S.)

K. ISHII.

(L.S.)

R. POINCARÉ.

No. 4.

*M. Samad Khan, Minister of Persia at Paris, to M. A. Millerand,  
President of the Council, Minister for Foreign Affairs.*

(Translation.)

Sir,

*Paris, April 9, 1920.*

By a telegram which I have just received from Tehran, the Government of His Majesty the Shah has instructed me to notify to the Government of the French Republic its adhesion to the Convention for the Regulation of Aerial Navigation of 1919, whilst pointing out that the Imperial Government reserves the right to prepare, to the extent possible, the new means and organisations required to carry out the clauses of this Convention.

I avail, &c.

SAMAD KHAN.